



KONTAKT



+49 15226821570



soenke.rhmann@outlook.de



Poststraße 33
01159 Dresden
Germany



09.04.1996 in Lübeck

SKILLS

- Untertitelung
- Mangaübersetzung
- Romanübersetzung
- Aegisub

SPRACHEN

- Deutsch (Muttersprache)
- Chinesisch C1
- Englisch C1
- Italienisch A1

LEBENS LAUF

SÖNKE CARSTEN
RÜHMANN

ARBEITSERFAHRUNG

Freiberuflicher Übersetzer

Mai 2025

Ich bin auf die Übersetzung von Manhwa, Romanen und Untertiteln spezialisiert. Derzeit arbeite ich für die Verlage Bramble, Splitter Manga + sowie für Crunchyroll.

- The Code of Silence (Band 1/2/3, Manhwa)
- Global Examination (Band 5, Manhwa)
- Honey Trap (Band 5, Manhwa)
- Is He The One? (Band 1/2, Manhwa)
- Dinghai Fushen Records (ab Band 2, Roman)
- The Outcast, Manhwa (Band 2/3)
- The Outcast (Staffel 6, Donghua)
- So You Are Raising a Warrior (Donghua)
- Release that Witch (Donghua)

Market Entry Assistant: German Trade office Taiwan

Oktober 2024 - Februar 2025

Tutor und studentische Hilfskraft

Oktober 2020 - März 2021

AUSBILDUNG

Beijing Foreign Studies University, Übersetzungswissenschaften Deutsch/Chinesisch - Master of Arts 2022-2024 | Ø 2,0

- Abschlussarbeit: Übersetzungsbericht von Horrorliteratur vom Chinesischen ins Deutsche – am Beispiel des Romans Schattenwanderung
- finanziert durch den Deutschen akademischen Austauschdienst

Universität Bonn, Chinesische Sprache und Translation - Master of Arts 2022-2025 | Ø 2,0

- Abschlussarbeit: Der weiße Terror in zeitgenössischer taiwanischer Literatur, am Beispiel Stillleben in Weiß

Mandarin Training Center of the National Taiwan Normal University 2019-2020 | Ø 1,3

- Tocfl Level 3
- finanziert durch das Huayu Enrichment Program

Universität Leipzig, Sinologie - Bachelor of Arts 2017- 2022 | Ø1,9

- Abschlussarbeit: Umstrittene Männlichkeiten in China: Analyse popkultureller Erzeugnisse im gegenwärtigen China

Katharineum zu Lübeck, Abitur - 2006-2016